



4th Trap

I wanna be told cute.

(Annoying but)
my dream is to
become normal
"office lady"



Naho
Kodakura,
24 years
old

note design office

being
normal is a
dream

I'M
BLACK

I FINISHED
5 DRAWINGS!

SENPAI-SAN
ENOUGH WITH
THE TEASING....

I'M SORRY
NAHO-CHAN

DID IT
HIT
YOUR



I CAN'T FIND IT-

I LOST A BUSINESS CARD FOR A PERSON WHO I HAVE TO MAKE THIS PHONE CALL TO BY DIAL

IF I MISTAKE FOR?

WHO IS IT?

...I MEAN WHY ARE YOU TURNING OVER THE OFFICE?!

UWAH-GAN

NOAA-MURA, YOU LOOK FOR IT TOO

THE ONE WHO CAME HERE FOR THE FIRST TIME?

THAT'S RIGHT

MACHIDA-SAN

YUP

OH I'LL CALL

IS IT TO THE CELLPHONE OF THE OFFICE?

CELLPHONE NUMBER IS 03-XXXX-XXXX

EXTENSION IS XXX

OFFICE IS 03-XXXX-XXXX

**YOU
MEMORIZED
THE NUMBER!?**







This company is
design firm

LET'S START
THIS WEEK'S
MEETING

WELL THEN, NOW
THAT
EVERYONE
IS HERE,

②

この辺りを
手回す あんた
金持ちでずいぶん儲かる
ぞ 暇なときから
丁度いいわ じ

お前さんの店は
かなり 面白い!!

Tomoko 綺麗な店は
あんな でお客さんが
続きますよ
ホラ、お客さん。
お前さんに会いに来る。
(いっちゃん可愛いわね...)

そんな家の方か
ご覧になって
お前さんの 店にお
きて働きたいわー。

B I S 様
A A 様
お前さん
お前さんお前さん!!



as we continue
schedules with
everybody on
Monday
afternoon

There are 8 people
besides me running
the business.



the world
is divided
with me
and my friend

STARTING
TOMORROW,
I'M HAVING A
WEEK OFF

Fearful,
outgoing lady
☆

Utsun is
a writer who
also can
design



GOT IT

AMAR, YOU
GOTTA WEAR
A SUIT FOR
TOMORROW'S
PARTY

Very kind,
attractive
person

Amar-san is
pure designer.

It's mean, call me "Norikazu", a man who often gets in trouble because of women, and anyways he's the worst guy, however,

he was some kind of an **AMAZING** designer in the past.

THEN NORIKAZU, LET'S DO OUR BEST TOGETHER ♪

NO
THANK
YOU.

I do not

like him.

THIS WEEK AGAIN HAS MANY OUTSIDE SPENDING TOO, HUH

SHOULD I BE IN THE OFFICE AS MUCH AS POSSIBLE?

THAT SHOULD BE HELPFUL IF YOU CAN

And Sakuboku-san, the president

A person who hired me as an accountant and for miscellaneous tasks when I was jobless.

*I think I
really hate
him.*



YES, THE
SKY BLUE
ONE

Is there a
paper bag
on the
desk?

PLEASE
BRING THAT
TO THE
NEAREST
TRAIN
STATION
OVER HERE.
I'LL BE
THERE.

SOUTH
EXIT AT
5PM
THEN

How
many?

I sat that
party with
him now,
but



ARE
YOU
BY
YOUR-
SELF?

.....

...DID I THANK
SAKISAKA-SAN
FOR THIS
SCRUNCHY?

You with
a
scrunchy?

Before

After



How
sweetheart
you're cute



LOOKS SO
NICE ON
YOU.

THE
SCUL-
CHY



YEAR?

ME?

A LOUD
VOICE
CAME
OUT

B-but...
B-but...
raising if it
was a
mistake...

WHY?
YOU'VE
GONE
THOUGHT?

SO THEN? DO
YOU WANT
TO
SOMEWHERE
TOGETHER?

IT'S PITFUL,
SO YOU
SHOULD JUST
LEAVE HER
ALONE

IS OUNG, SO
SHE'LL TAKE IT
SERIOUSLY IF
YOU TELL HER
STUFF LIKE
"CUTE" AND
FLATTER HER

THIS
GIRL,

YOUNG
MAN,





*It's
frustrating
but he draws
attention
anywhere he
goes*





Norakura!!



IT'S
CUTE.

WHEN
YOU PUT
THIS ON,
YOUR
EARS
SHOW.



HEAT?

WHY A
LOUD
VOICE?

...again.



*It's on
pur-
pose!!*

WHERE
IT WAS
HIDDEN.

IT'S
INTRIGUING
TO BE
ABLE TO
SEE





*next time I
meet him, he's
gonna act as
if nothing
happened.*

*unbearably
hotter and
hotter, but*

*I really
hate him.*

IT'S EASY
TO BE ALONE
WITH
SAKISAKA-
SAN.

OH YEAH,
WHEN
URAGI-SAN
IS NOT
HERE.

ANNO-SAN,
YOU'RE
LEAVING
SOMEWHERE?

I'LL BE
BACK IN
AROUND AN
HOUR SO
LET
SAKISAKA-
SAN KNOW.

YEAH,
NAKABARA-
SAN IS
NEARBY.

YOU'RE
CUTE-
YOU'RE
CUTE-

IT'S
CUTE-

CUTE-

NO-SAKI-
RA-CHAN

SEEZ
REALLY

YOU'RE
PER-
SISTENT!!

I WON'T
BE
Pleased
WHEN
THERE IS
NO
FEELING
IN THE
WORD!!

WHAT,
YOU'RE NOT
Pleased?



YOU'D MEAN
WHY AM I THE
ONLY ONE
GETTING
SCOLD?

HAHA

BECAUSE

YOU WERE
WIDOWNEED BY
THE OTHERS'
SHALLOW
FLATTERY AND

FOOLED
BY THEM,
RIGHT?

THAT
IS...

I
KNOW

THAT SOME
PEOPLE DON'T
USE
COMPLIMENTS

AS
WHAT
THEY
MEAN.



THEN
BE
PLEASED
WITH
HIS
FUD.

Yours is
too
obvious
(that there
is malice)

YOU
FOUND
OUT

ARENA



BUT

AND NOT BE
PLEASED
HONESTLY?

DON'T IT SEEM
TO DOUBT
THAT THERE'S
MALICE
TOWARDS
KINDLY GIVEN
COMPLIMENTS.



What...?

HOW
SPEED

I'M BACK



TO ME,
YOU ARE

"GOOD",
NOT
"CLITE"



"YOU ARE 'GOOD', NOT 'CUTE.'"



Further
more



Always
always





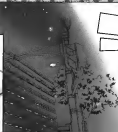




IT'S
GOOD.

IT'S
JUST
NORMAL
WORKING
HOURS.

I'M
GONNA
GO
HOME







Tampering with my feelings, making them all messy



WHAT
ARE YOU
DOING TO
MY PRE-
SIDENT?



THE GIRL WHO
WAS WEARING
THE SUIT
BEFORE...

YOU
ARE



お
ひ
い
ろ

OUR
MAY

Good!

What is
it?







**DON'T
SMACK
HIM!!**

**IF HE'S
THAT
IMPOR-
TANT,**

**TAKE
GOOD
CARE
OF
HIM!!**

**THEN YOU
LOVE HIM
RIGHT!?**



HA

HAHA

THAT'S
TRUE, YOU
DON'T LOVE
ME

TAKUMI?

RENNER

I'M NOT



WALT'S
UP WITH
HER

.....



THE ONLY
MAN YOU
HAVE
RIGHT?

LET'S
GO.

NOBUKI

TAKUMI?

GO ASK
FOR
SOMEONE
ELSE.

WALT

CAN YOU
HIT ME

THEN I
DON'T
HAVE TO
BE
THOSE
FOR
YOU
ANYMORE

side design office

1

"DRESS"
HER.

WELL,
THEN,

PLEASE
TAKE CARE
OF ME, OK
NOMADICA
-CHAN?"

!!

I will
not!!

I HATE

BOTH
THAT LADY
AND
SAKISAKA-
SAN.

I
WASHED
IT BUT

SOME
STAIN
ARE STILL
THERE.



FORBOTH!

First Aid Kit

THANK
YOU SO
MUCH!

GRATITUDE
FOR THE
SOUNDNESS!

IT GOT
DIRTY, BUT

YOU STILL
SAY THAT?

THAT'S
FORGIVENESS

WOWWWW-
CHAM,
YOU'RE
REALLY
CUTE

LIKE
NOW?

THAT'S



I WON'T
DO ANY-
THING.

SO,
STAY
STILL
FOR A
LITTLE
BIT.

PLEASE.

*The second
on the bank.*

*I felt it's
something I
shouldn't
have seen.*

RIGHT
NOW,

*He is really
out of my
control.*

IT
NEEDS
TO BE
YOU NO
MATTER
WHAT.

*As if he is
a big and
warm*

*injured
beast.*



There are
too many
things that
I don't
know

I don't
know



My
feelings
too



1997

All I know is that, tomorrow he is going to be smiling again as if nothing happened.



向坂あやめさん!
なほの
まきがえ
コーナー!!★



分巻のあとがき

Translator:

Yoshio

Yoshinori

Cleaner:

Yakko



Typesetter:

Yakko

Editor:

Yakko